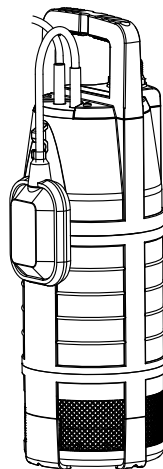


5500/3 Art. 1461

- D Betriebsanleitung**  
Tauch-Druckpumpe
- 
- GB Operating Instructions**  
Submersible Pressure Pump
- 
- F Mode d'emploi**  
Pompe immergée pour arrosage
- 
- NL Gebruiksaanwijzing**  
Dompel-drukkopvoerpomp
- 
- S Bruksanvisning**  
Dränkbar tryckpump
- 
- DK Brugsanvisning**  
Dyk- / trykpumpe
- 
- FI Käyttöohje**  
Uppopainepumppu
- 
- N Bruksanvisning**  
Nedsenkbar trykkpumpe
- 
- I Istruzioni per l'uso**  
Pompa sommersa a pressione
- 
- E Instrucciones de empleo**  
Bomba sumergible a presión
- 
- P Manual de instruções**  
Bomba submersível de pressão
- 
- PL Instrukcja eksploatacji**  
Pompa zanurzeniowo-ciśnieniowa
- 
- H Üzemeltetési utasítás**  
Merülő-nyomószivattyú



6000/4 Art. 1468

- CZ Návod k obsluze**  
Ponorné tlakové čerpadlo
- 
- SK Návod na obsluhu**  
Ponorné tlakové čerpadlo
- 
- GR Οδηγία χρήσης**  
Βυθιζόμενη αντλία πίεσης
- 
- RUS Инструкция по эксплуатации**  
Насос погружной высокого давления
- 
- SLO Navodilo za uporabo**  
Potopna tlačna črpalka
- 
- UA Інструкція з експлуатації**  
Насос заглибний високого тиску
- 
- HR Upute za uporabu**  
Potopna tlačna pumpa
- 
- TR Kullanma Kılavuzu**  
Dalgıç pompa
- 
- RO Instrucțiuni de utilizare**  
Pompă submersibilă de presiune
- 
- BG Инструкция за експлоатация**  
Потопяема дълбочинна помпа
- 
- EST Kasutusjuhend**  
Uputatav pump
- 
- LT Naudojimosi instrukcija**  
Panardinami slėginiai siurbLIAI
- 
- LV Lietošanas instrukcija**  
Legremdējams spiediēnsūkņis

# GARDENA Pompă submersibilă de presiune 5500/3; 6000/4



**Aceasta este traducerea instrucțiunilor originale din limba germana.**

Citiți cu atenție aceste instrucțiuni de utilizare și observați notele însoțitoare. În baza acestor instrucțiuni de utilizare, vă rugăm să vă familiarizați cu pompa submersibilă de presiune, cu utilizarea corectă a acesteia, precum și cu instrucțiunile de siguranță.



Niciodată nu utilizați produsul dacă sunteți obosit, bolnav sau sub influența alcoolului, drogurilor sau a medicamentelor.

Utilizarea produsului de către copii peste 8 ani precum și de către persoane cu abilități fizice sau mentale reduse sau de persoane fără experiența și cunoștințele necesare, este permisă numai dacă sunt supravegheați sau instruiți cu privire la utilizarea sigură a aparatului și dacă înțeleg pericolele rezultate din utilizare. Copii nu au voie să se joace cu aparatul. Curățarea și întreținerea care trebuie efectuate de utilizator nu sunt permise copiilor fără supraveghere. Utilizarea produsului este recomandată începând de la vârsta de 16 ani.

→ Păstrați aceste instrucțiuni de utilizare la loc sigur.

## Cuprins:

1. Domeniul de utilizare al pompei submersibile de presiune GARDENA	150
2. Instrucțiuni de siguranță	151
3. Punerea în funcțiune	152
4. Deservire	153
5. Depozitare	153
6. Întreținere	154
7. Remedierea defecțiunilor	154
8. Date tehnice	155
9. Accesorii livrabile	156
10. Service / Garanție	156

## 1. Domeniul de utilizare al pompei submersibile de presiune GARDENA

### Destinație:

Pompa submersibilă de presiune GARDENA este destinată pentru uzul particular în grădina de pe lângă casă și grădina hobby. Ea este destinată pentru extragerea apei din fântână, cisterne și alte rezervoare de apă sau pentru acționarea echipamentelor și a sistemelor de irigare.

### Medii de lucru:

Cu pompa submersibilă de presiune GARDENA poate fi refulată numai apă dulce, limpede.

Pompa este etanș capsulată la apă și este imersată în apă (pentru adâncimea max. de imersare, a se vedea 8. Date tehnice). Pompa este dotată cu o supapă de sens integrată împotriva curgerii înapoi, care împiedică golirea furtunului de presiune, după scoaterea din funcțiune a pompei.

De luat în considerare:



Este interzisă refularea apei sărate, a apei murdare, a lichidelor corosive, ușor inflamabile sau explozive (de ex. benzină, petrol, diluant pentru nitro-lacuri), a uleiurilor, păcurei și a alimentelor.  
Temperatura apei nu are voie să depășească 35 °C.

## 2. Instrucțiuni de siguranță

### Siguranța electrică:



#### PERICOLI Electrocutare!

În cazul unui ștecher tăiat, prin cablul de rețea poate pătrunde umezeala în zona electrică și poate provoca un scurtcircuit.

- A nu se tăia în niciun caz ștecherul de rețea (de ex., în vederea trecerii prin perete).
- Trageți întotdeauna de ștecher și nu de cablu, atunci când scoateți ștecherul din priză.



#### PERICOLI Electrocutare!

#### Este interzis a se utiliza o pompă defectă.

- În caz de defecțiune, pompa va fi verificată de service-ul GARDENA.
- Înainte de utilizare, pompa se va verifica întotdeauna vizual (în special cablul de rețea și ștecherul).
- În cazul deteriorării cablului de alimentare, acesta trebuie înlocuit de către producător, de către serviciul său pentru clienți, sau de către o persoană calificată similar, pentru a evita expunerea la pericole.

Conform DIN VDE 0100, pompele submersibile de presiune pot fi acționate în bazine de înot, iazuri din grădină și fântâni arteziene, numai printr-un întrerupător de protecție contra curenților vagabonzi, pentru un curent vagabond nominal de  $\leq 30$  mA .

Atunci când în bazinul de înot sau în iazul din grădină se găsesc persoane, este interzisă utilizarea pompei. Din motive de siguranță, recomandăm acționarea pompei submersibile de presiune printr-un întrerupător de protecție contra curenților vagabonzi (întrerupător RCD (Residual Current protective Device) (DIN VDE 0100-702 și 0100-738).

- Vă rugăm să vă adresați companiei Dvs. de electricitate.

Lungimea conductorului trebuie să fie de minim 10 m.

Cablul de rețea al pompei poate fi conectat numai într-un singur punct (priza din fabricație), la o înălțime max. de 1,10 m, măsurată de la sol. La aceasta, se va lua în considerație ca și cablul de conectare să fie condus în jos.

Datele de pe plăcuța de tip trebuie să coincidă cu datele curentului de rețea.

Utilizați numai cablurile de prelungire admise conform HD 516.

→ Întrebați-l pe electricianul dumneavoastră.

→ Asigurați-vă că și conexiunile electrice cu fișă sunt amplasate într-o zonă asigurată împotriva inundațiilor.

→ A se feri ștecherul de rețea de umiditate.

A se proteja ștecherul și cablul de conectare împotriva căldurii, uleiului și a muchiilor ascuțite.

Este interzisă utilizarea cablului de conectare pentru fixarea sau transportul pompei. Pentru imersarea, respectiv pentru extragerea și asigurarea pompei, trebuie utilizată numai frânghia de prindere.

### Instrucțiuni de utilizare:

La racordarea pompei la instalația de alimentare cu apă, trebuie respectate prescripțiile sanitare specifice țării, pentru a se împiedica reabsorbția apei care nu este potabilă.

→ Vă rugăm să consultați un specialist în instalații sanitare.

Nisipul și alte substanțe abrazive conduc la uzura rapidă și la diminuarea performanțelor pompei.

În timpul exploatarei, pompa trebuie să fie întotdeauna imersată în apă, la adâncimea minimă de imersare (a se vedea 8. Date tehnice) .

Pompa nu se va lăsa să refuleze mai mult de 10 minute, având partea de refulare închisă (de ex. robinet închis, echipament de cuplare a apei închis, etc.).

Pericol! Această mașină generează un câmp electromagnetic în timpul funcționării. Eventual acest câmp electromagnetic poate intra în interacțiune cu implanturi medicinale active sau pasive. Pentru evitarea riscului unui accident serios sau mortal, recomandăm persoanelor cu implanturi medicinale ca

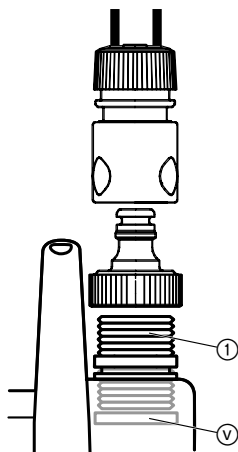
înainte de a utiliza mașina să se adreseze medicului sau producătorului implantului.

Pericol! La montare, piesele mici ar putea fi înghițite și există pericol de sufocare din cauza pungii din plastic. La momentul montării, țineți copiii mici departe.

### 3. Punerea în funcțiune

**Furtunul se racordează prin sistemul de cuplare rapidă GARDENA:**

Prin sistemul de cuplare rapidă GARDENA pot fi racordate furtunuri de 19 mm (3/4") / 16 mm (5/8") și 13 mm (1/2").



Diametru furtun	Racord pompă	
13 mm (1/2")	<b>Set conectare pompa GARDENA</b>	<b>Art. 1750</b>
16 mm (5/8")	<b>Ștuț cu filet GARDENA</b> <b>Mufă conectare GARDENA</b>	<b>Art. (2)902</b> <b>Art. (2)916</b>
19 mm (3/4")	<b>Set conectare pompa GARDENA</b>	<b>Art. 1752</b>

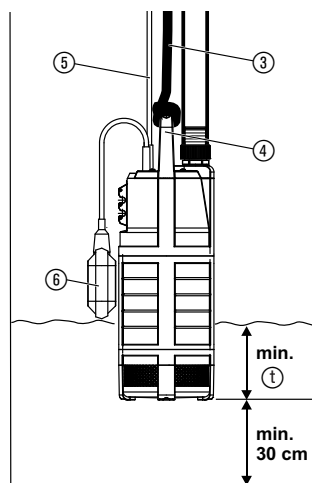
Niplul de racordare pompă ①, împreună cu supapa de sens împotriva curgerii înapoi ⑤, este montat în prealabil din fabricație.  
→ Furtunul se racordează prin sistemul corespunzător de cuplare rapidă GARDENA.

**Supapa de sens împotriva curgerii înapoi ⑤:**

Supapa de sens împotriva curgerii înapoi ⑤ împiedică funcționarea în gol a furtunului, după oprire sau scoatere din funcționare.

În cazul racordării în paralel a mai multor furtunuri sau echipamente, se poate utiliza o ramificație 2 / 4 GARDENA (Art. 8193/8194), care se înșurubează direct în niplul pompei ①.

**Instalarea pompei:**



Pompa trebuie să fie imersată în fântână, respectiv în rezervorul de apă, cu ajutorul frânghiei de prindere ③ livrate. Pentru ca pompa să absoarbă, aceasta trebuie să fie imersată la o adâncime minimă ① (a se vedea 8. Date tehnice). Pentru ca filtrul să nu se colmateze, pompa trebuie montată cel puțin la 30 cm deasupra solului.

1. Frânghia de prindere ③ se leagă strâns de mânerul ④.
2. Pompa se imersează cu ajutorul frânghiei de prindere ③ în fântână, respectiv în rezervorul de apă.
3. Se asigură frânghia de prindere ③.
4. În cazul fântânilor sau puțurilor adânci (începând de la cca. 5 m), cablul de conectare ⑤ trebuie prins cu coliere de frânghia de prindere ③.

**Întreprupător de protecție termică:**

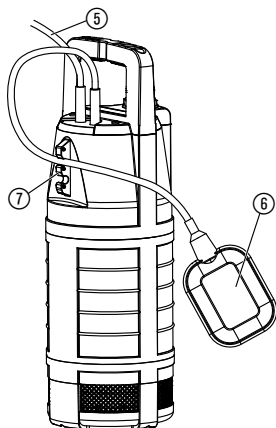
În caz de suprasarcină, pompa este deconectată de un întreprupător integrat, de protecție termică a motorului. După o răcire suficientă a motorului, pompa este din nou pregătită de funcționare.

## 4. Deservire

### Funcționare automată:

Atunci când nivelul apei a depășit înălțimea de conectare, întrerupătorul cu plutitor ⑥ cuplează automat pompa, iar apa este refulată. De îndată ce nivelul apei a coborât sub nivelul de deconectare, întrerupătorul cu plutitor ⑥ decuplează pompa în mod automat.

→ În regimul de lucru automat, întrerupătorul cu plutitor ⑥ trebuie să aibă posibilitatea să se miște liber.



### Reglarea înălțimii de conectare și de deconectare:

Lungimea minimă a cablului dintre întrerupătorul cu plutitor ⑥ și sistemul de blocare a întrerupătorului cu plutitor ⑦, nu are voie să fie mai mică de 10 cm.

1. Cablul întrerupătorului cu plutitor ⑥ se amplasează într-o degajare a sistemului de blocare a întrerupătorului cu plutitor ⑦. Lungimea cablului nu se va alege nici prea lungă nici prea scurtă, pentru a se putea asigura o pornire și oprire a întrerupătorului cu plutitor.
2. Ștecherul de rețea al cablului de conectare ⑤ se va introduce într-o priză de rețea. *Pompa este apoi gata de funcționare.*
  - Cu cât se alege mai sus degajarea sistemului de blocare a întrerupătorului cu plutitor ⑦, cu atât mai mare va fi înălțimea de conectare și deconectare.
  - Cu cât se alege mai scurt cablul dintre întrerupătorul cu plutitor ⑥ și sistemul de blocare a întrerupătorului cu plutitor ⑦, cu atât mai mică va fi înălțimea de conectare și mai mare cea de deconectare.

### Regim de lucru manual:

Pompa rămâne întotdeauna în funcțiune, atunci când întrerupătorul cu plutitor este legat în sus, iar cablul este orientat în jos.

→ Întrerupătorul cu plutitor ⑥ se va lega astfel în sus, încât cablul să fie orientat în jos.

Înălțimea apei reziduale de cca. 25 mm poate fi atinsă numai în regim de lucru manual, deoarece în regim de lucru automat, întrerupătorul cu plutitor a decuplat deja pompa, înainte de vreme.

## 5. Depozitare

### Scoaterea din funcțiune:



Locul de depozitare trebuie să fie inaccesibil copiilor.

→ În caz de pericol de îngheț, pompa se depozitează într-un loc ferit de îngheț.

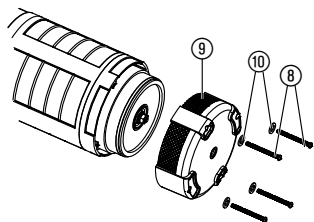
### Aruncare: (în concordanță cu RL 2012/19/EU)



Este interzisă debarasarea echipamentului în gunoiul menajer, acesta trebuie debarasat într-un mod profesional.

## 6. Întreținere

**Curățarea capacului de aspirație cu sitele de aspirație:**



**PERICOL! Electrocutare!**

Există pericolul de accidentare datorită curentului electric.

→ Înainte de întreținere, se separă pompa submersibilă de presiune de rețeaua de curent.

Este interzisă utilizarea agenților de curățare corosivi sau abrazivi.

1. Se deșurubează cele 4 șuruburi ⑩, cu o șurubelniță.
2. Capacul de aspirație cu sitele de aspirație ⑨ se extrage de pe pompă și se curăță.
3. Capacul de aspirație cu sitele de aspirație ⑨ se amplasează pe pompă, iar cele 4 șuruburi ⑩, cu șaibele ⑧, se înșurubează.

**Din motive de siguranță, turbina deteriorată poate fi schimbată numai de către Service-ul GARDENA.**

## 7. Remedierea defecțiunilor



**PERICOL! Electrocutare!**

Există pericolul de accidentare datorită curentului electric.

→ Înainte de remedierea avariilor, deconectați pompa submersibilă de presiune de la rețea.

Defecțiune	Cauză posibilă	Remediere
Pompa nu refulează apă.	Aerul nu se poate evacua, deoarece conducta de presiune este închisă.	→ Se deschide conducta de presiune (de ex., furtun de presiune îndoit).
	Pernă de aer în capacul de aspirație.	→ Cablul de rețea și se introduce se scoate din priză.
	Nivelul apei la punerea în funcțiune este sub nivelul minim.	→ Se imersează pompa mai adânc (a se vedea 8. Date tehnice / Adâncimea minimă la punerea în funcțiune).
	Capacul de aspirație / sitele de aspirație sunt colmate.	→ Se scoate cablul de rețea din priză, se curăță capacul de aspirație (a se vedea 6. Întreținere).
	Pompă supraîncălzită: Întrerupătorul de protecție termică a decuplat pompa din cauza supraîncălzirii.	→ Se scoate cablul de rețea din priză, se curăță capacul de aspirație (a se vedea 6. Întreținere). A se respecta temperatura mediului de lucru (35 °C).

Defecțiune	Cauză posibilă	Remediere
<b>Pompa nu refulează apă.</b>	Alimentarea cu curent este întreruptă.	→ Se verifică siguranțele și conexiunile electrice cu fișă.
	Supapa de sens împotriva curgerii înapoi este gripată.	→ Se demontează supapa de sens împotriva curgerii înapoi și se curăță (a se vedea 3. Punerea în funcțiune).
<b>Scade brusc debitul.</b>	Capacul de aspirație / sitele de aspirație sunt colmatate.	→ Se scoate cablul de rețea din priză, se curăță capacul de aspirație (a se vedea 6. Întreținere).



La alte defecțiuni care apar, vă rugăm să luați legătura cu Service-ul GARDENA. Reparațiile pot fi executate numai la punctele de service-are GARDENA sau de către dealeri autorizați GARDENA.

## 8. Date tehnice

	5500/3 (Art. 1461)	6000/4 (Art. 1468)
<b>Tensiune de rețea / frecvență de rețea</b>	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
<b>Putere nominală</b>	900 W	1.000 W
<b>Debit max.</b>	5.500 l/h	6.000 l/h
<b>Presiune max.</b>	3,0 bar	4,0 bar
<b>Înălțime max. de refulare</b>	30 m	40 m
<b>Adâncime max. de imersare</b>	12 m	12 m
<b>Cablul de conectare</b>	15 m H07RN-F	15 m H07RN-F
<b>Racord pompă</b>	33,3 mm (G 1 filet interior)	33,3 mm (G 1 filet interior)
<b>Adâncimea minimă de imersare la punerea în funcțiune</b>	50 mm	70 mm
<b>Înălțimea min./max. de conectare</b>	430 mm / 660 mm	450 mm / 680 mm
<b>Înălțimea min./max. de deconectare</b>	115 mm / 210 mm	135 mm / 230 mm
<b>Înălțimea apei reziduale</b>	25 mm	25 mm
<b>Greutate cca.</b>	9,6 kg	10,0 kg
<b>Frânghie de prindere</b>	15 m lungime / 5 mm	15 m lungime / 5 mm
<b>Temperatura max. a mediului de lucru</b>	35 °C	35 °C

## 9. Accesorii livrabile

---

<b>Ramificație 2 / 4 GARDENA</b>	Pentru racordarea în paralel a mai multor furtunuri sau racordarea echipamentelor.	<b>Art. 8193 / 8194</b>
<b>Conectori GARDENA 3/4"</b>	Pentru furtunuri de 19 mm (3/4").	<b>Art. 1723</b>
<b>Conectori GARDENA 1"</b>	Pentru furtunuri de 25 mm (1").	<b>Art. 1724</b>
<b>Set conectare pompa GARDENA</b>	Pentru furtunuri de 13 mm (1/2") cu sistem GARDENA de cuplare rapidă.	<b>Art. 1750</b>
<b>Ștuț cu filet GARDENA Mufă conectare GARDENA</b>	Pentru furtunuri de 16 mm (5/8") cu sistem GARDENA de cuplare rapidă.	<b>Art. (2)902 Art. (2)916</b>
<b>Set conectare pompa GARDENA</b>	Pentru furtunuri de 19 mm (3/4") cu sistem GARDENA de cuplare rapidă.	<b>Art. 1752</b>

## 10. Service / Garanție

---

### **Garanție:**

GARDENA garantează acest produs 2 ani (de la data cumpărării). Aceasta garanție acoperă toate defectele importante ale produsului ce pot fi dovedite a fi cauzate de defectele de fabricație sau de material.

- Produsul trebuie să fi fost exploatat corespunzător și în concordanță cu cerințele instrucțiunilor de utilizare.
- Atât cumpărătorul sau orice altă persoană nu au încercat să repare produsul.

Piesele de uzură, roțile cu palete și turbina, sunt excluse de la garanție. Pompele deteriorate datorită înghețului sunt excluse de la garanție.

Această garanție data de producător nu afectează cererile de garanție ale cumpărătorului formulate către dealer sau vânzător.

În caz de garanție, vă rugăm să trimiteți – achitând costurile de transport – aparatul defect împreună cu o copie a dovezii de cumpărare (chitanță) și o descriere a avariei la adresa de service indicată pe verso.



## **D Produkthaftung**

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.

## **GB Product Liability**

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

## **F Responsabilité**

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

## **NL Productaansprakelijkheid**

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

## **S Produktansvar**

Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

## **DK Produktansvar**

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at vi i henhold til produktansvarsloven ikke er ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, såfremt det sker på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

## **FI Tuotevastuu**

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA-varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA-huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäksiin ja lisävarusteisiin.

## **I Responsabilità del prodotto**

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

## **E Responsabilidad de productos**

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

## **P Responsabilidade sobre o produto**

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas.

A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

## **PL Odpowiedzialność za produkt**

Zwracamy Państwu uwagę, że nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia naszych maszyn, bądź szkody spowodowane ich wadliwym funkcjonowaniem, powstałe na skutek nieprawidłowo przeprowadzonych napraw lub użycia nieoryginalnych części zamiennych. Naprawy winny być przeprowadzane tylko przez punkty serwisowe Husqvarna lub autoryzowane serwisy. Dotyczy to również części uzupełniających i oprzyrządowania.

## **H Termékszavatosság**

Nyomatékosan utalunk arra a tényre, hogy a termékszavatossági törvény szerint nem kell jótállást vállalnunk azokra a károokra, amelyeket nem a mi készülékeink okoztak, ha ezeket kátszerűtlen javítás okozta vagy egy alkatrész kicserélésénél nem a mi eredeti GARDENA alkatrészeinket vagy általunk engedélyezett alkatrészeket használtak fel és a javítást nem a GARDENA szerviz vagy egy erre felhatalmazott szakember végezte. Hasonlóképpen érvényes ez a kiegészítő alkatrészekre és tartozékokra is.

## **CZ Odpovědnost za výrobek**

Výslovně upozorňujeme na to, že podle zákona o odpovědnosti za výrobek neneseme odpovědnost za škody způsobené našimi přístroji, pokud byly způsobené neodbornou opravou nebo použitím jiných než našich originálních náhradních dílů GARDENA nebo námi schválených dílů a neprovedením opravy servisem GARDENA nebo autorizovaným odborníkem. Odpovídající platí i pro doplňkové díly a příslušenství.

## **SK Predmet záruky**

Upozorňujeme dôrazne na to, že podľa zákona o poskytovaní záruk nezodpovedáme za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade, že boli boli vyvolané neodbornými opravami, výmenou dielcov, ktoré nepatria k originálnym dielom GARDENA alebo neboli nami schválené a rovnako boli spôsobené servisnými zásahmi, ktoré neboli vykonané servisom GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. Rovnako to platí pre doplnky a príslušenstvo.

## **GR Ευθύνη για το προϊόν**

Σας υπενθυμίζουμε ρητά, ότι σύμφωνα με το νόμο περί ευθύνης για τα προϊόντα δεν ευθυνόμαστε για ενδεχόμενες βλάβες που προκαλούνται από τις συσκευές μας, εφόσον οφείλονται σε μία ακατάλληλη επισκευή ή σε μια αντικατάσταση τμημάτων για την οποία δεν έχουν χρησιμοποιηθεί τα πρωτότυπα ανταλλακτικά της GARDENA ή τα από μας εγκεκριμένα ανταλλακτικά και σε περίπτωση που δεν εκτελείται η επισκευή από το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της GARDENA ή από έναν εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο τεχνίτη. Το ίδιο ισχύει για εξαρτήματα και συμπληρωματικά τμήματα.

## **SLO Jamstvo za izdelek**

Pismo poudarjamo, da po zakonu jamstva za izdelek nismo odgovorni za škodo, ki bi nastala zaradi uporabe našega izdelka, prav tako tudi ne za škodo ki bi nastala zaradi nepravilnega popravila izdelka ali pri napačni zamenjavi delov, ki niso originalni deli GARDENA ali pri uporabi z naše strani potrejenih delov, ki pa niso bili vgrajeni v servisu GARDENA ali v naši pooblašteni servisni službi. Enako velja tudi za nadomestne dele in opremo.

## **HR Odgovornost za proizvod**

Izričito napominjemo da u skladu sa Zakonom o odgovornosti za proizvode nismo odgovorni za štete uzrokovane našim uređajima ako su one izazvane nestručnim popravkom ili u slučaju zamjene dijelova nisu korišteni originalni GARDENA dijelovi ili dijelovi koje smo odobrili i popravak nije izvršio GARDENA servis ili ovlašteni stručnjak. Isto vrijedi i za dodatne dijelove i pribor.

## **RO Responsabilitatea legala a produsului**

Menționăm în mod expres că, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

## **BG Отговорност за качество**

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервиз на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

## **EST Tootevastutus**

Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta me meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutatada lubatud varuosi ja kui parandustööd ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.


## **LT Atsakomybė už produkciją**

Nurodome, kad remdamiesi Atsakomybės už produkciją įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojamasi neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA servisas arba neįgaliotasis specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.

## **LV Produkta atbildība**

Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai dalu nomaiņa ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.

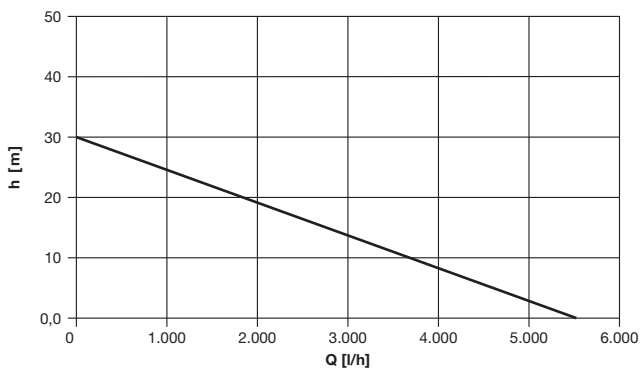
<p><b>D EG-Konformitätserklärung</b> Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p><b>H EU-Megfelelőeségi nyilatkozat</b> Alulírott, a Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden igazolja azt, hogy az alábbiakban megnevezett készülékek, az általunk forgalomba hozott kivételben teljesítik a harmonizációs EU-irányelvek, az EU biztonsági szabványok és a termékre jellemző szabványok követelményeit. Ha a készülékeken a mi beleegyezésünk nélkül változtatást végeznek, akkor ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>
<p><b>GB EU Declaration of Conformity</b> The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p><b>CZ Prohlášení o shodě EU</b> Podepsaný Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potvrzuje, že dále uvedené přístroje v námi do provozu uvedeném provedení splňují požadavky harmonizovaných směrnic EU, bezpečnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. Při námi neschválené změně přístrojů ztrácí toto prohlášení platnost.</p>
<p><b>F Certificat de conformité aux directives européennes</b> Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous étai conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p>	<p><b>SK EU-Vyhlasenie o zhode</b> Nižšie uvedená firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vyhlasuje, že uvedené zariadenia, ktoré uviedla na trh v tomto vyhotovení, spĺňajú požiadavky harmonizovaných smerníc EU, bezpečnostných noriem EU a noriem špecifických pre výrobok. Pri zmene zariadenia, ktorá nebola odsúhlasená výrobcom stráca toto vyhlásenie platnosť.</p>
<p><b>NL EU-overeenstemmingsverklaring</b> Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p><b>GR Δήλωση Συμμόρφωσης προς τις Οδηγίες της ΕΕ</b> Η υπογράφουσα Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden δηλώνει, ότι τα εξής αναφερόμενα εκδοόμενα από την εταιρία μας προϊόντα ανταποκρίνονται σε όλες τις εναρμονισμένες προδιαγραφές της ΕΕ, στα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και στα ειδικά για το προϊόν πρότυπα. Σε μία μη συμφωνημένη με την εταιρία μας τροποποίηση των συσκευών αυτή η δήλωση χάνει την ισχύ της.</p>
<p><b>S EU Tillverkarintyg</b> Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspekifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>	<p><b>SLO EU-izjava o skladnosti</b> Podpisani proizvajalca «Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden» s podpisom potrjuje, da sledeće opisana naprava, ki smo jo poslali na tržišče izpolnjuje zahteve harmoniziranih standardov ES-smernic, ES-varnostnih standardov in izdelku specifičnih standardov. V primeru spremembe na navpični brez našega pisnega dovoljenja ta izjava izgubi svoj pomen in veljavnost.</p>
<p><b>DK EU Overensstemmelse certifikat</b> Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listede herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	<p><b>HR Izjava o skladnosti EU-a</b> Dolje potpisana tvrtka Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden ovime potvrđuje da dolje navedeni uređaji u izvedbi plaširanoj na tržište ispunjavaju zahtjeve harmoniziranih EU smjernica, EU sigurnosnih normi i normi za određene proizvode. Ova izjava postaje ništavna u slučaju izmjene uređaja koje nismo odobrili.</p>
<p><b>FI EU-yhdenmukaisuusvakuutus</b> Allekirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, että alla mainittu laite täyttävät tehtaaltamme lähtiesään yhdenmukaisuustietujen EU-direktiivien, EU-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehyd muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, joutavat tämän vakuutuksen raukaamiseen.</p>	<p><b>RO UE-Certificat de conformitate</b> Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificării aparatului fără aprobarea noastră.</p>
<p><b>I Dichiarazione di conformità alle norme UE</b> La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p><b>BG ЕС-Декларация за съответствие</b> Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните по-долу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-стандарти за безопасност и специфични производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>
<p><b>E Declaración de conformidad de la UE</b> El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	<p><b>EST Eli vastusdeklaratsioon</b> Allkirjutanud Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt ringluse viidud kujul ELi harmoniseeritud direktiividele, ELi ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega kooskõlastamata muudatus tegemise korral saadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>
<p><b>P Certificado de conformidad da UE</b> Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as directivas harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>	<p><b>LT ES Atitikties deklaracija</b> Pasirašanti mūsų Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kurie buvo pagaminti mūsų gamyklose atitinka ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminių standartus. Atlikus bet kokį prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p>
<p><b>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</b> Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potwierdza, że poniżej określone urządzenia w wersji oferowanej przez nas do sprzedaży spełniają wymagania zharmonizowanych dyrektyw Unii Europejskiej, standardu bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardu specyficznego dla tego typu produktów. W przypadku zmiany urządzenia, która nie została z nami uzgodniona, niniejsza deklaracja traci moc obowiązującą.</p>	<p><b>LV ES-atbilstības deklarācija</b> Parakstījis Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, Vācija apstiprina, ka sekojoši apzīmētie iekārtas, kurās mēs izplatām, savā izpildījumā atbilst harmonizētajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprinātām izmaiņām iekārtā šī deklarācija zaudē savu derīgumu.</p>

<p>Bezeichnung der Geräte: Description of the units: Désignation du matériel : Omschrijving van de apparaten: Produktbeskrivning: Beskrivelse af produktet: Laitteiden nimitys: Descrizione dei prodotti: Descripción de la mercancía: Descrição dos aparelhos: Nazwa urządzenia:  A készülékek megnevezése: Označení přístrojů: Označenie zariadenia: Όνομασία της συσκευής: Opis naprave: Oznaka uređaja: Descrierea articolelor: Обозначение на уредите: Seadmēte nimešus: Prietaisų pavadinimas: Iekārtu apzīmējums:</p>	<p><b>Tauch-Druckpumpe</b> <b>Submersible Pressure Pump</b> <b>Pompe immergée pour arrosage</b>  <b>Dompel-drukvoer pomp</b> <b>Dränklar Tryckpump</b> <b>Dyk- / trykpumpe</b> <b>Uppopaineppumpu</b> <b>Pompa sommersa a pressione</b>  <b>Bomba sumergible a presión</b> <b>Bomba submersível de pressão</b> <b>Pompa zanurzeniowa- ciśnieniowa</b> <b>Merülő nyomószivattyú</b> <b>Ропорнѣ тlаконѣ џерпадло</b> <b>Ропорнѣ тlаконѣ џерпадло</b> <b>Βυθίζόμενη αντλία πίεσης</b> <b>Роторна тlачна џрpalка</b> <b>Роторна тlачна pумпа</b> <b>Роторна submersibilă de presiune</b> <b>Роторна дълбочинна помпа</b> <b>Uputatan pump</b> <b>Panardinami slėginiai siurbliai</b> <b>Legremdējams spiediēnsūknis</b></p>	<p>Typen: Types: Types : Type: Typ: Typert: Tyytit: Típi: Típos: Tipos: Típy: Tipusok: Típy: Típ: Típotoi: Típi: Tíповi: Típurí: Tíпове: Tüübid: Típai: Típi:</p>	<p>Art.-Nr.: Art. No.: Référence : Art.nr.: Art.nr.: Art.nr.: Tuoten:o Art. : Art. No: Art. no: Nr artykulu: Cikkszám: Číslo článku: Art. : Αριθ. ειδους: Art št. : Br. art. Nr art. : Арт. номер: Toote nr : Gaminiio nr. : Izstr. :</p>
<p>EU-Richtlinien: EU directives: Directives européennes : EU-richtlijnen: EU directiv: EU Retningslinier: EY-direktiivit: Directive UE: Normativa UE: Directrizes da UE: Dyrektwy Unii Europejskiej: EU-irányelvek: Směrnice EU: EU-Predpisy: Οδηγίες της ΕΕ: ES-smernice: EU-Predpisy: Directive UE:</p>	<p>EC-директиви: Eli direktiivid: ES direktyvos: ES-direktivas:  <b>2006/95/EG</b> <b>(valid to 19.04.2016)</b> <b>2014/35/EG</b> <b>(valid from 20.04.2016)</b> <b>2004/108/EC</b> <b>(valid to 19.04.2016)</b> <b>2014/30/EC</b> <b>(valid from 20.04.2016)</b> <b>2011/65/EG</b></p>	<p><b>5500/3</b> <b>6000/4</b></p>	<p><b>1461</b> <b>1468</b></p>
<p>Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation, M. Kugler 89079 Ulm  Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation, M. Kugler 89079 Ulm  Documentation déposée : Documentation technique GARDENA, M. Kugler 89079 Ulm</p>		<p>Harmonisierte EN:</p>	<p><b>EN 60335-1</b> <b>EN 60335-2-41</b></p>
<p>Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Année d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: Märkningsår: CE-Märkningsår: CE-merkin kiinnitysvuosi: Anno di applicazione della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: Rok nadania oznakowania CE: CE-jelzés elhelyezésének éve: Rok umístění značky CE: Rok udelenia značky CE: Έτος σήματος CE: Leto namestitve CE-oznake: Godina dobivanja CE oznake: Anul de marcare CE: Година на поставяне на CE-маркировка: CE-märgistuse paigaldamise aasta: Metai, kada pažymėta CE-ženklui: CE-marķējuma uzlikšanas gads:</p>	<p><b>1461 2008</b> <b>1468 2009</b></p>	<p>Ulm, den 24.06.2015 Ulm, 24.06.2015 Fait à Ulm, le 24.06.2015 Ulm, 24-06-2015 Ulm, 2015.06.24. Ulm, 24.06.2015 Ulmmissa, 24.06.2015 Ulm, 24.06.2015 Ulm, 24.06.2015 Ulm, 24.06.2015 Ulm, 24.06.2015 Ulm, dnja 24.06.2015 Ulm, 24.06.2015 Ulm, 24.06.2015 Ulm, dnja 24.06.2015 Ulm, 24.06.2015 Ulm, 24.06.2015 Ulm, 24.06.2015 Ulm, dana 24.06.2015 Ulm, 24.06.2015 Улм, 24.06.2015 Ulm, 24.06.2015 Ulm, 2015.06.24 Ulme, 24.06.2015</p>	<p>Der Bevollmächtigte Authorised representative Le mandataire De gevolmachtigde Auktoriserad representant Autoriseret repräsentant Valtuutettu edustaja Persona delegata La persona autorizada O reprezentante Pelnomocnik Meghatalmazott Зріномоснѣнѣс Spīnomocnēņy Ο εξουσιοδοτημένος Pooblaščenec Ovlaštena osoba Conducerea tehnică Упълномощен Volitatud esindaja Igalīotasis atstovass Pilnvarotā persona</p> <p></p> <p><b>R. Pompe</b> Vice President</p>

Pumpen-Kennlinien  
Performance characteristics  
Courbes de performance  
Prestatiegrafiek  
Kapacitetskurva  
Ydelses karakteristika  
Kapaciteteetikäyrä  
Kapacitetskurve  
Curva di rendimento  
Curva característica  
de la bomba  
Características de performance  
Charakterystyka pompy  
Szivattyú-jelleggörbe  
Charakteristika čerpadla  
Charakteristiky čerpadla  
Χαρακτηριστικό διάγραμμα  
της αντλίας  
Karakteristike črpalk  
Кривая производительности  
насоса  
Крива характеристики  
насоса  
Obilježja pumpe  
Pompa karakter e risi  
Caracteristică pompă  
Помпена характеристика  
Pumba karakteristik  
Siurblio charakteristinė kreivė  
Direktiva par sūkņiem

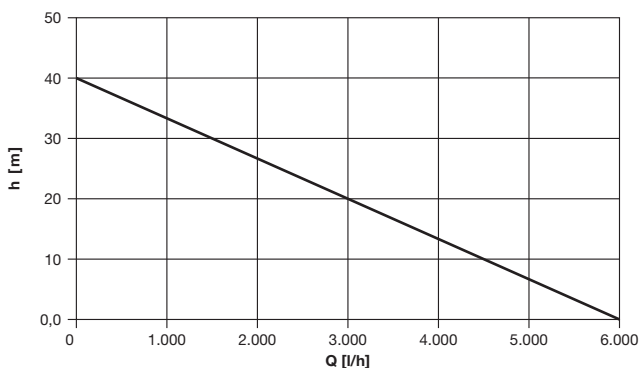
**5500/3**

Art. 1461



**6000/4**

Art. 1468



**Deutschland / Germany**

GARDENA GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**

COBALT Sh.p.k.  
Rr. Siri Kodra  
1000 Tirana

**Argentina**

Husqvarna Argentina S.A.  
Av.del Libertador 5954 –  
Piso 11 – Torre B  
(C1428ARP) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@  
ar.husqvarna.com

**Armenia**

Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
0005 Yerevan

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**Azerbaijan**

Firm Progress  
a. Aliyev Str. 26A  
1052 Baku

**Belgium**

GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 2 72 092 12  
Mail: info@gardena.be

**Bosnia / Hercegovina**

SILK TRADE d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**

Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matarazzo,  
1400 – 19º andar  
São Paulo – SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
husqvarna.com.br

**Bulgaria**

Хускварна България ЕООД  
Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72  
1799 София  
Тел.: (+359) 02/9753076  
www.husqvarna.bg

**Canada / USA**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 9330  
info@gardena.canada.com

**Chile**

Maquinarias Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chesterton  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@maga.cl  
Zipcode: 7560330

**Temuco, Chile**

Avda. Valparaiso # 01466  
Phone: (+56) 45 222 126  
Zipcode: 4780441

**China**

Husqvarna (China) Machinery  
Manufacturing Co., Ltd.  
No. 1355, Jia Xin Rd.,  
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,  
Shanghai  
201801  
Phone: (+86) 21 59159629  
Domestic Sales  
www.gardena.com.cn

**Colombia**

Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.satazar@  
husqvarna.com.co

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis – San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

SILK ADRIA d.o.o.  
Josipa Lončara 3  
10090 Zagreb  
Phone: (+385) 1 3794 580  
silk.adria@zg.t-com.hr

**Cyprus**

Med Marketing  
17 Digeni Akritia Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

Husqvarna Cesko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezpłatná infolinika:  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**

GARDENA / Husqvarna  
Consumer Outdoor Products  
Salgsafdelning Danmark  
Box 9003  
S-200 39 Malmö  
info@gardena.dk

**Dominican Republic**

BOSQUESA, S.R.L  
Carretera Santiago Licey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II.  
Santiago  
Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**

Husqvarna Ecuador S.A.  
Arupos E1-181 y 10 de  
Agosto Quito, Pichincha  
Tel: (+593) 22800739  
francisco.jacom@  
husqvarna.com.ec

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Consumer Outdoor Products  
Kesk tee 10, Aaviku küla  
Rae vald  
Harju maakond  
75305 Estonia  
kontakt.etj@husqvarna.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Consumer Outdoor Products  
Lauttarhankatu 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
info@gardena.fi

**France**

Husqvarna France  
9111 Allée des pierres mayettes  
92635 Gennevilliers Cedex  
France  
http://www.gardena.com/fr  
№ AZJR: 0 810 00 78 23  
(Prix d'un appel local)

**Georgia**

ALD Group  
Beliasvili 8  
1159 Tbilisi

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Greece**

Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ  
Λεωφ. Αθηνών 92  
Αθήνα  
Τ.Κ.104 42  
Ελλάδα  
Τηλ. (+30) 210 5193100  
info@papadopoulos.com.gr

**Hungary**

Husqvarna Magyarorszag Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telefon: (+36) 1 251-4161  
vevoszolgalat.husqvarna@  
husqvarna.hu

**Iceland**

O. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
ojo@oik.is

**Ireland**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Italy**

Husqvarna Italia S.p.a.  
Via Como 72  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
info@gardena.italia.it

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanncyo  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Kazakhstan**

LAMED Ltd.  
155/1, Tazhibayevoy Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
110 005 Kostanay

**Korea**

Kyung Jin Trading Co.,LTD.  
107-4, SunDuk Bld.,  
YangJae-dong,  
Secho-gu,  
Seoul, (zipcode: 137-891)  
Phone: (+82) (0)2 574-6300

**Kyrgyzstan**

Alye Maki  
av. Molodaya Guardir J 3  
720014  
Bishkek

**Latvia**

Husqvarna Latvija  
Consumer Outdoor Products  
Bākuži iela 6  
LV-1024 Rīga  
info@husqvarna.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Consumer Outdoor Products  
Atletis pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
centras@husqvarna.lt

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Mexico**

AFOSA  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosa.com.mx

**Moldova**

Convel S.R.L.  
290A Muncesti Str.  
2002 Chisinau

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**

GARDENA  
Husqvarna Consumer  
Outdoor Products  
Salgskontor Norge  
Klevereien 6  
1540 Vestby  
info@gardena.no

**Peru**

Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416  
juan.remuzog@  
husqvarna.com

**Poland**

Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@husqvarna.com.pl

**Portugal**

Husqvarna Portugal, SA  
Laga - Albarraque  
2635 - 595 Rio de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax: (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**

Madex International Srl  
Soseaua Odaii 117-123,  
RO 016003 Bucuresti, S 1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madex@ines.ro

**Russia / Россия**

ООО „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
"Химки Бизнес Парк",  
помещение 0B02.04  
http://www.gardena.ru

**Serbia**

Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11273 Belgrade  
Phone: (+381) 11 848 88 12  
mirosavl.jejina@domel.rs

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shying@hyray.com.sg

**Slovak Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezpłatná infolinika:  
800 154 004  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**South Africa**

Husqvarna  
South Africa (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna España S.A.  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Suriname**

Agrofix n.v.  
Verlengde Hogestraat # 22  
Bonaire  
Phone: (+597) 472426  
agrofix@sr.net  
Pobox : 2006  
Paramaribo  
Suriname – South America

**Sweden**

Husqvarna AB  
S-561 82 Huskvarna  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90  
info@gardena.ch

**Turkey**

GARDENA Dost Diş Ticaret  
Müesseslikli A.Ş.  
Sanayi Cad. Adil Sokak  
No: 1/B Kartal  
34873 Istanbul  
Phone: (+90) 216 3893939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ „Хусварна Україна“  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-р  
03022, Київ  
Тел. (+380) 44 998 39 20  
info@gardena.ua

**Uruguay**

FELI SA  
Entre Rios 1083 CP 11800  
Montevideo – Uruguay  
Tel: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Venezuela**

Corporación Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroni, Edif. Trezmen, PB.  
Colinas de Bello Monte.  
1050 Caracas.  
Tlf: (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

1461-20.960.07/0715  
© GARDENA Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com